



VAP – Forum Güterwagen, Zürich 15. November 2007
Entwicklung AVV: Schadensprotokoll und –abwicklung
Markus Vaerst (AAE Ahaus Alstätter Eisenbahn AG)

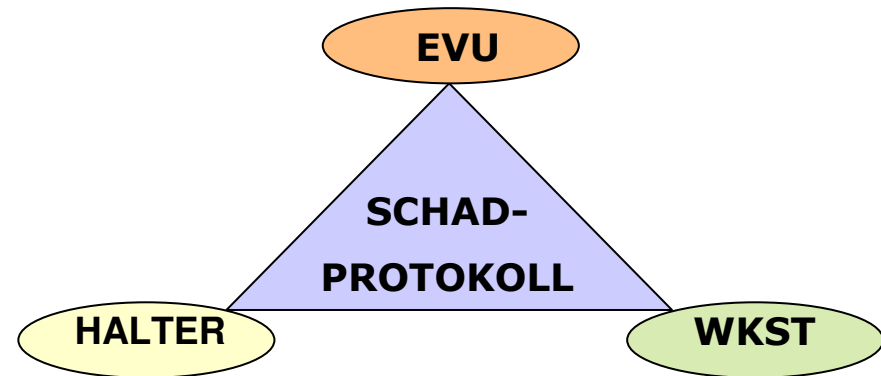
AVV – Allgemeiner Vertrag für die Verwendung von Güterwagen

- In Kraft seit 01.07.2006
- Regelt die Rechte und Pflichten der
 - Eisenbahnverkehrsunternehmen und
 - Halter von Güterwagen
- Ersetzt den Abschluss einer Vielzahl von bilateralen Vereinbarungen
- Zum 01.10.2007
 - 577 Vertragsparteien aus 29 Ländern
 - 707000 Wagen gemeldet



AVV, Kap. IV: Feststellung und Behandlung der Schäden am Wagen im Gewahrsam eines EVU

- Artikel 18 – Schadensfeststellung (Anl. 4 AVV – Schadensprotokoll)
- Artikel 19 – Behandlung der Schäden



AVV, Kap. V: Haftung bei Verlust oder Beschädigung eines Wagens

- Artikel 22 – Haftung des verwendenden EVU
- Artikel 24 – Haftung von Vorwendern
- Artikel 26 - Schadensregulierung

AVV, Anlage 4 - Schadensprotokoll

- Pflicht zur Ausstellung durch EVU
 - Bei Beschädigung Wagen / Teile oder bei Verlust Teile
- Bedeutung für den Halter
 - Informations-Dokument (Artikel 18.1 und 18.5)
 - Entscheidungs-Dokument (Artikel 19.1, 19.3. und 19.4)
 - Haftungs-Dokument (Artikel 22, 24 und 26)
- Bedeutung für das EVU
 - Informations-Dokument für die vom EVU beauftragte Werkstatt (Artikel 19.1 und 19.3)
 - Haftungs-Dokument (Artikel 22 und 24) **aber: kein Beweisdokument**
(s. Artikel 18.4: Beizug eines Sachverständigen, wenn der Halter die Feststellungen des EVU nicht anerkennt (s. auch Ziff. 9 Schadprotokoll))

Empfehlung der Expertengruppe AVV (07.09.2007):

- Modifikation der Anlage 4 – „Behandlung von Schäden“
 - Teil A: Schadensprotokoll für Güterwagen
 - Teil B: Behandlung der Schäden
- Erstellung eines die Anwendung unterstützenden Leitfadens
- Zweisprachige Version der Anlage 4
 - Landessprache des EVU

UND

- Englisch ODER Französisch ODER Deutsch

***) – Diese Rubriken werden im Leitfaden näher erläutert**

<LOGO + NAME DES EVU>Schadensprotokoll für Güterwagen

(Teil A)

<LOGO + NOM DE L'EF> **Procès-verbal de constatation d'avarie du wagon**

(Part A)

2*) Schaden oder Verlust festgestellt

Avarie ou perte constatée in / à : am / le :

3) Sendung Nr (*) / Expédition:

Mit Zug /Par train Nr :

4 *) Datum / Date :

Von / De : Nach / A :

5 *) Wagen Nr / N° du wagon

Leer / vide Beladen / chargé

6 *) HALTER / Name / DETENITEUR / nom :

Adresse / Adresse :

Fax-Nr / fax N° : e-mail :

7 *) Beschreibung des Schadens / Description du dommage :

1. Untergestell / Drehgestellrahmen / Châssis / châssis de bogie

2. Wagenaufbauten / Superstructure

3. Anschriften und Sonstiges / Inscriptions et divers

1.1 Radsatz / Radsatzlager / essieu / boîte d'essieux

2.1 Wagenkasten / caisse

3.1 Revisionsfrist abgelaufen / date de révision dépassée

3.4 Fehlende Teile / pièces manquantes **Unter Bemerkungen beschreiben** / à décrire dans observations

3.5 Sonstiges / autres

Nicht vollzählig

7a) Grund der Aussetzung / Libellé de réforme

7b) Bemerkungen / Observations

Schaden am Ladegut / avarie à la marchandise

Umladung auf einen anderen Wagen / transbordement sur autre wagon

7c *) Vollständiger Schadenscode / Code complet de dommages - Anlage / annexe 9

AVV / CUU: ____ / ____ / ____ / ____ / ____ /

Neu !

8*) Schadwagenzettel / Etiquettes de réforme :

Vorgefundene Bezettelung / Etiquetage existant (bei Änderung der Bezettelung) (en cas de changement d'étiquette)

Muster / Modèle Mod M R1 Mod K Sonstiges / autre : Durch EVU / Par EF :

erfolgte Bezettelung / Etiquetage réalisé Muster / Modèle Mod M R1 Mod K Sonstiges / autre :

Durch EVU / Par EF :Nr / N° :

9 *) Wahrscheinlicher Grund und vermuteter Verantwortlicher / Cause probable et Responsable présumés :

9a) EVU / EF :

Unfall / accident // Stoss / choc

9b) Dritter / Tiers

Verlader / Entlader / (Dé)chargeur

Dienstleister / Prestataire

Sonstige / Autres

9c) normaler Verschleiß/ usure normale

9d) Sonstige Gründe (zu präzisieren) / Autres causes (à préciser)

9e) Übergabe durch ein anderes EVU / remis par autre EF

10) Bei Verursachung durch einen Dritten / Lorsque le dommage a été provoqué par un tiers:

Anschrift des Verantwortlichen Dritten/ coordonnées du tiers responsable

Haftungsanerkennung / Reconnaissance de responsabilité:

Name des Unterzeichners / Nom du signataire

Unternehmen und Anschrift / Société et Adresse :

Tel . :

Nr Fax / N° fax:

E-mail :

11*) Ersteller des Protokolls, Name / Rédacteur du PV, nom :

Anschrift / Adresse :

Fax Nr / N° fax:

e-mail :

Datum / date :

Neu !

12*) Behandlung des Wagens durch die Dienststelle / Traitement du wagon par la gare

12a) Kosten / Frais < € 750

oder / ou Bremssohlenwechsel / changement de semelles de frein

Der Wagen wird / Le wagon est:

- automatisch der Werkstatt zugeführt / envoyé d'office à l'atelier:
- im Bahnhof behandelt / traité à la gare:
- wird zur Entladung zum Bestimmungsbahnhof geleitet / le wagon est conduit à sa destination pour déchargement

12b) Kosten / Frais > € 750

Der Wagenhalter wurde um Anweisung gebeten am /

Les instructions sont demandées au détenteur du wagon le:

In der Zwischenzeit / Dans l'attente, le wagon est:

- verbleibt der Wagen vor Ort im Aussetzungsbahnhof / laissé sur place à la gare de réforme
- wird der Wagen zur Entladung zum Bestimmungsbahnhof geleitet / conduit à sa destination pour déchargement
- wird der Wagen leer zum Bestimmungsbahnhof geleitet / conduit vide à sa destination

Neu !

13*) Die Anweisungen werden per Mail oder per Fax an die zentrale Stelle geschickt, die die Anweisungsgesuche behandelt

Les instructions seront envoyées par mail ou par fax au service central traitant les demandes d'instructions:

Identifikation der zentralen Stelle

Identification du Service:

Tel: / Mail: / Fax: : :

AVV / CUU Anlage / annex 4 B (neu)

Anweisungen des Halters an die zentrale Stelle gemäss Ziffer 13*)

Instructions du détenteur au Service identifié en 13*)

Der Halter hat die Anweisungen innerhalb von 2 Werktagen zu liefern, Samstage ausgenommen

Instructions à donner par le détenteur dans les 2 jours ouvrables, samedi exclus

14) ANTWORTFELD (vom Halter zu ergänzen, wenn die Kosten > 750 €)

CADRE REponse (à remplir par le détenteur, si les frais sont > 750€)

Der Halter bittet um Überführung des Wagens Nr / Le détenteur souhaite envoyer le wagon N° _____

zwecks Instandhaltung an folgende Werkstatt / pour maintenance à l'atelier suivant:

eine bezeichnete <EVU> Werkstatt / à un atelier <EF> désigné : Name / Nom: Adresse / Adresse:

eine durch <EVU> gewählte <EVU> Werkstatt / à un atelier <EF> choisi par la <EF>

eine andere Werkstatt / à un atelier autre: Name / Nom: Adresse / Adresse:

Der Wagen ist in allen Fällen mit Frachtbrief bzw. Wagenbrief zu befördern. Der Ersteller muss Kenntnis vom Frachtbrief bzw. Wagenbrief des Laufs gehabt haben, während dem die Aussetzung entschieden wurde.

Dans tous les cas le wagon doit être acheminé avec une lettre voiture ou une lettre wagon, le rédacteur doit avoir eu connaissance de la lettre voiture / wagon de l'acheminement pendant lequel la réforme a été décidée.

ODER... / OU...

...ODER / ...OU:

Der Halter wünscht die Inanspruchnahme eines Dienstleisters im Aussetzungsbahnhof oder im Bestimmungsbahnhof des Wagens / Le détenteur souhaite faire intervenir un prestataire dans la gare de réforme ou dans la gare destinataire du wagon

Anschrift des Dienstleisters / Coordonnées du prestataire:

Name / Nom:

Mail:

Fax / Fax N°:

Der Halter hat dem Dienstleister die erforderlichen Arbeitsanweisungen zu erteilen / Il appartient au détenteur de donner au prestataire les instructions de travaux nécessaires

Halter / Détenteur:

Anschrift / Coordonnées:

Name des Vertreters / Nom du représentant:

Datum / Date:

Beschluss des Gemeinsamen Ausschuss' AVV (09.10.2007):

- Die derzeitige Anlage 4 ist ein Minimum und kann in dieser Form weiter verwendet werden:
 - **ABER**: zusätzlich vom AVV geforderte Informationen müssen auf andere Weise übermittelt werden.
 - Den Vertragsparteien wird die Anwendung der modifizierten Anlage 4 **empfohlen**

- Das AVV-Büro wird in Kürze allen Vertragsparteien
 - diesen Beschluss und die Empfehlung mitteilen
 - die neue Version und den Leitfaden verschicken
 - Die Formulare auf der Homepage des AVV zur Verfügung stellen (www.gcuoffice.org)

„Ja“ zur effizienten Schadensabwicklung – „Ja“ zur neuen Anlage 4 !